

自然科學小叢書

勤 納 傳

F. D. DREWITT 著
鄒 禹 烈 譯

王雲五周昌壽主編



商務印書館發行

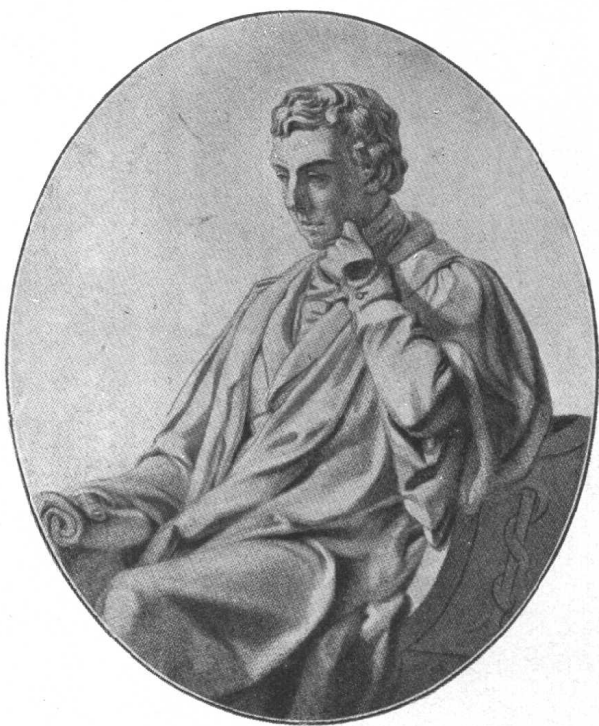
自然科學小叢書

勤 納 傳

F. D. Drewitt 著
鄒 禹 烈 譯

王雲五 周昌壽 主編

商務印書館發行



勤 納 銅 像

2591445

London - Bedford Street
March 30 1803

Dear Sir

Since the commencement of our
correspondence, great as my satisfaction
has often been in the perusal of your letters,
I do not recollect when you have favored me
with one that has afforded me pleasure equal
to the last. The regret, I have experienced
at finding every endeavor to send the
Vaccine Virus to India prove abortive,
is scarcely to be described to you. Judge
then what pleasure you convey in informing
me that my wishes are accomplished.

I am confident that had not my Opponents in
this Country endeavored to ridicule my Ideas
of the origin of the Disease, & been so absurdly
clamorous (particularly P. & W.) the Association would

勤納手翰(上)(1803)

Excuse this stupid letter. I write to you under
the influence of the prevailing Epidemical
Calm, which doubtless has pervaded the
Austrian dominions -

Adieu my dear Sir - Accept my
best wishes & be assured how happy I am
in subscribing myself

Yours sincerely &c.
& faithfully humble Serv^t

Edw.^d Jenner

518

勤納手翰(下)(1803)



勤 納(金 屬 版)

目錄

第一章

勤納之家庭 學校生活 從學罕特時代 拒絕爲庫克船長之博物學員

婉辭與罕特合作 歸爲柏克立之鄉村醫師 科伯特對於格羅斯忒山谷之

描寫 柏克立之城堡

第二章

勤納對於鄉村之愛好 爲醫士之成績 組織醫學會 勤納之詩 罕特貽

書慰藉勤納 考次武特山之暴風雪 眼炎之治療 結婚 致克林赤討論

室扶斯之信札 勤納之姪史梯芬溺於赤斯爾海岸 罕特逝世葬於韋斯敏

斯德寺 罕特之博物院 勤納患室扶斯症

第三章

三六

勤納爲博物學家 當時世界對於博物學之注意 林納斯 同時之博物學家 猯之蟄伏狀態 蚯蚓之重要 杜鵑杜鵑卵與其他鳥卵之類似 勤納之觀察與實驗 小杜鵑習慣之發現勤納說明之辯證 勤納之鳥類遷徙誌 鳥類之晨歌

第四章

六四

天花之流行 馬利蒙太古爵夫人引用種痘之法 天花與牛痘之關係 柏克立山谷爲理想的調查地點 乾姆斯菲蒲斯 (James Phipps) 勤納發行小冊 倫敦城內作表演之困難 小兒種牛痘後結果良好 勤納不欲在倫敦行醫 擇哲爾登罕 (Cheltenham) 爲居住地 天花病院中沾污之痘苗 勤納辭卻種牛痘會之延聘 覲見英王 牛津大學之證書 美洲紐芬蘭 (Newfoundland) 法國西班牙及馬爾太 (Malta) 各地均有種牛痘者 勞爾

夫阿柏克郎俾(Ralph Abercromby)所率艦隊之在直勃拉太海峽(Gibraltar)西西來島(Sicily)居民爲種牛痘而遊行 勤納被選爲馬德立城王家經濟學會會員(Member of Royal Economical Society of Madrid)傳播種牛痘之西班牙遠征艦隊 中國學得種牛痘之術 關於曾經發起之印度種牛痘遠征隊事勤納之建議 愛爾近勳爵(Lord Elgin)在君士但丁沙朗尼加(Salonika)希臘海濱羣島(Islands of the Arekipelago)孟買及錫蘭 勤納自印度得酬金 其他之承認

第五章.....八五

勤納因種痘所耗私人費用 國會中一萬鎊政府酬金之討論種痘在德國維也納意大利及紐芬蘭之成功 勤納被選爲物理學會名譽會員並受美國甘不列其學院法學博士位 王家勤納學會 丕爾遜對於勤納之攻擊 勤納受醫學會之金章攻擊及辯護 行醫於倫敦五月市場 復返鄉居 哲爾登

罕地方之施種牛痘

第六章

九七

勤納在歐洲之勢力 拿破崙與奧國皇帝及西班牙王因勤納之請而釋囚 反對種牛痘者報告謂種痘之兒童其面如牛 王家醫學會贊美種痘之報告 國會通過酬金二萬鎊案 勤納擬定全國牛痘會計劃 不就名義上之董事職 長子之死 格羅斯文納勳爵之子事件 勤納被舉爲法蘭西國家學會會員 柯列治 (S. T. Coleridge) 之來函

第七章

一〇九

全國牛痘會 約翰摩亞爵士 (Sir John Moore) 之死 勤納與乾姆斯摩亞 (James Moore) 通函 自馬獲得之痘苗 自哈伐那南美洲密蘭維也納俄國丹麥印度及爪哇等地來之滿意報告 格立區頓爵士函述俄國種牛痘事 牛津大學獎勤納以醫學博士學位 俄國皇帝普魯士國王及李呂却

(Blücher) 對於牛痘成功之個人證明 勤納之妻去世 勤納歸隱柏克立

勤納之人格 醫學史雜誌中之記事

第八章

種痘傳播及於全球 勤納退休時之慈善事業 爲鄉間長官 勤納造訪倍

利(Mathew Baillie) 身體及精神之漸衰 勤納謝世 柏立克教堂中之

葬禮 格羅斯忒大教堂中之記念碑

第九章

克來頓(Charles Creighton) 對於勤納及牛痘之攻擊 勤納終經辯證

統計之困難 牛痘爲世界之恩物 巴黎及倫敦之百年紀念 王家牛痘委

員會 一九三〇年之政府報告

勤納傳

第一章

勤納之家庭 學校生活 從學罕特時代 拒絕爲庫克船長之博物學員 婉辭
與罕特合作 歸爲柏克立之鄉村醫師 科伯特對於格羅斯忒山谷之描寫 柏
克立之城堡

愛德華勤納 (Edward Jenner) 一七四九年五月十七日生於格羅斯忒郡 (Gloucestershire)
之柏克立城 (Berkeley) —— 其地環境蓋特宜於酷好英格蘭之鄉村生活者。

此最爾小城與其年代悠久之堡壘，乃建於高岡之上，俯瞰柏克立山谷鬱鬱蔥蔥之草原，遙矚



塞汶河 (Severn River) 曲折蜿蜒以入於海之形勢，蓋歷歷在目也。

愛德華勤納爲柏克立牧師 史梯芬勤納 (Stephen Jenner) 之第三子。母赫德氏 (Head) 布里斯它爾 (Bristol) 牧師亨利赫德 (Henry Head) 女也。勤納生五歲而喪父，其兄史梯芬 (譯者按其兄與其父同名) 繼承父職而爲牧師，並撫養之教誨之以至成人。

勤納之仲兄亨利爲洛克罕普登 (Rockhampton) 之區長及尉爾特郡 (Wiltshire) 小柏特汶 (Little Bedwin) 之牧師。其兩子長曰佐治 (George C. Jenner) 次曰亨利 (Henry Jenner) 皆獲醫師執照，並助其叔勤納研究博物學及醫學焉。

勤納八歲始就學於烏敦 (Wotton-under-Edge) 之初級中學，後又改入西楞塞斯忒 (Cirencester) 萬士本博士 (Rw. Dr. Washbourn) 所辦學校，而受其教誨。

氏嗜好博物學之天性，於幼年時即已見之。九歲時已知搜集睡鼠穴窟；在西楞塞斯忒時所集鮐石之化石，尤爲名貴。嗣又從布里斯它爾附近索德伯利 (Bodbury) 之著名外科醫師羅德洛 (Ludlow) 習藥物及外科之術，時氏猶在學齡時代也。此後氏又從倫敦約翰罕特 (John Hunter) 習

遊，凡兩年。

是時凡欲學醫者，必先實習外科，故氏之爲外科實習生，殆爲其一生教育最重要之一部。蓋日夕追隨於名師左右，其所獲學識之有用，迥非尋常課本或醫院中所授者可比也。

勤納從學罕特時，年二十一，而罕特則年四十有一，爲聖佐治醫院（St. George's Hospital）之外科醫生，並於伯郎普登（Brompton）置有動物園一，以供研究動物習慣及生活之用。罕特好深思，具卓識，對於探求科學上之真理，尤汲汲孜孜毫無倦容，故勤納敬之佩之，而師弟之間情感尤摯。

一七七一年庫克船長（Captain Cook）自南半球探險之航，載譽歸來。庫克所用船舶，爲班克斯爵士（Sir Joseph Banks）——卽以後著名之王家學會（Royal Society）會長——所捐助。船中有藝術家及植物學家各一人，故歸航時集有博物標本甚多，曬乾及壓平之新草本亦夥。凡此採集皆得自海濱一帶，卽今日所稱爲植物學海灣（Botany Bay）者是也。

班克斯既獲此種標本，因聘請勤納任整理及陳列之責。勤納本其所得經驗悉心將事，成績斐

然，適庫克以一七七二年又將有第二次之航行，乃擬聘之爲船中之博物學員。同時罕特因欲增補其比較解剖學及外科學之講義故，亦邀請合作焉。

顧勤納賦性淡泊，初無飛黃騰達之志。故凡職位之爲常人所不願放棄者，氏皆拒絕接受。蓋氏寧重返故鄉，享自然之空氣，友村（註一）中之人物，馳馬於羊腸小徑之間，而過鄉村醫士之平凡生活。抑其愛好自然與敝屣繁華之性，又可謂與味吉爾（Virgil）毫無二致者。彼熙熙攘攘於名利之途者，氏無取焉。故威里斯（N. P. Willis）有詩曰：

何以酬之——不過虛名

褒辭何爲——耳已失聰

黃金何爲——身已無知

花冠何爲——雙鬢已斑

大名何爲——心已槁木

然天下事每有不可預料者，勤納轉因其放棄要職之故，而乃漸漸成名，蓋此後氏卒聲譽日隆，

世界如文明國家（及若干未開化之國家）殆無一不知有勤納者矣。

善爾和謨茲（Wendell Holmes）之言曰：人苟遷於新環境之中，則必有所獲。其義蓋亦如樹木之移植於新土壤之後，而得更易發榮滋長者。顧以勤納之特性言之，則其所擇環境，當尤爲可幸，抑亦可謂爲世界之大幸也。勤納愛柏克立之山谷，愛其地之人物而樂與其朝夕，且更愛其地之無倫敦望息之煤煙也。

尤要者，勤納因是而可免學習對人冷淡之態度，日在人羣中努力者，此種態度，雖屬可厭，但不可或缺者也，蓋其努力之對方，或爲婦穉也。

勤納所返之地——即柏克立與格羅斯忒（Gloucester）兩山谷——爲舊日英格蘭中風物之最佳者。五十年以後，農業凋敝及農村衰落開始發現之時，科伯特（William Cobbett）描寫其地之景物，奮興之情，蓋猶躍躍於紙上也。

科伯特嘗馳馬漫遊於農村之間，厥後於其所著之農村遊記（Rural Rides）中，即痛斥拿破崙戰爭以後，各地稅擔之苛重，農民階級之墮落，勞工生活之困窮，及因戰爭而暴富者之聚斂自肥，

剝削農工，悲憤嗟嘆而不能自己焉。

科伯特曾一遊格羅斯忒。厥後即描寫馬爾巴羅（Marlborough）及其附近村民之痛苦與薩佛內克（Savernake）新村之困窮，謂其地農人之失其產者，當在五十以至一百之間。（註二）又謂當其經過西楞塞斯忒時，所見者皆荒蕪之地。凡此悲慘之景色，均爲其一生所未曾夢見者。（註三）

科氏嘗有一段文字云：

『此淒涼之景色，綿延不斷者，當有十哩之遙，顧當余至格羅斯忒之山谷時，登高一望，而景物全非！蓋其苦樂之不同，乃判若霄壤也！此山名曰柏立（Burleigh Hill），距山谷約一哩。——據山遠望，威爾士之摩凡諸山（Morvan Hills）歷歷在目。——山中風物並皆佳妙；良田黢黢，茂草如茵；田莊相望，繞以短柵。格羅斯忒爲美麗而清潔之地，尤要者，凡余所經行之處，其勞工之居宅皆頗完好。其健康及衛生亦頗合宜。其田間力作之女子，亦非衣服襤褸，衫履不周，如在尉爾特郡（Wiltshire）所見者然！』

觀此則勤納之愛其地當不足怪。抑勤納溫和之天性，精邃之醫術，與其謙恭自持，不矜不伐之